

UNIVERZITA PALACKÉHO V OLMOUCI

Filozofická fakulta

Katedra romanistiky

**Las transformaciones de la revolución cubana en la prosa cubana
contemporánea**

**Transformations of the Cuban revolution in the contemporary
Cuban prose**

(Bakalářská diplomová práce)

Autor: Sandra Šimková

Vedoucí práce: doc. Mgr. Daniel Nemrava, Ph. D.

Olomouc, 2022

Prohlášení

Prohlašuji, že jsem tuto bakalářskou práci vypracovala samostatně pod odborným vedením doc. Mgr. Daniela Nemravy, Ph.D. a uvedla v ní veškerou literaturu a ostatní zdroje, které jsem použila.

V Olomouci dne.....

.....

Sandra Šimková

Poděkování

Tímto bych chtěla poděkovat doc. Mgr. Danielovi Nemravovi, Ph. D., za všestrannou pomoc, za množství cenných a inspirativních rad, především však za vstřícnost a čas, který mi věnoval při konzultacích. Speciální poděkování patří mé rodině za velkou trpělivost a neutuchající podporu.

Índice

Introducción.....	5
1. El reflejo del contexto histórico, político y cultural	7
1.1. El “período especial” en Tiempos de Paz	8
2. La religiosidad	11
2.1. El catolicismo	11
2.2. La religión yoruba	12
2.3. La santería	12
3. El realismo mágico	14
3.1. El realismo mágico femenino.....	16
4. Reflexión de la situación cubana en el ámbito literario y cinematográfico	18
5. Daína Chaviano	20
5.1. La vida en Cuba.....	20
5.2. La vida en los Estados Unidos	20
6. El análisis de <i>El hombre, la hembra y el hambre</i>	22
6.1. El lenguaje.....	22
6.2. La vida mágico-realista	25
6.3. La prostitución.....	27
6.4. La mitología	29
6.5. Los problemas que afectan la vida	30
6.6. La fe.....	32
6.7. El hambre natural y sexual	34
6.8. La conexión temporal.....	36
7. Conclusión.....	36
8. Bibliografía y recursos electrónicos.....	40
9. Anotace	43
10. Annotation.....	44

Introducción

La Revolución cubana forma gran parte de la historia mundial, y es un elemento inseparable de la vida cotidiana de los cubanos, quienes se han visto afectados por este suceso más de lo que a simple vista pudiera parecer. Pues, la revolución no solo influyó a los habitantes de la Isla, sino que también causó revuelo en el campo literario, ya que muchos autores y directores se inspiraban en la situación miserable comandada por el líder Fidel Castro. Los sentimientos de los residentes hacia Castro estaban divididos en dos grupos: unos lo admiraban, otros odiaban. Sin embargo, no es relevante cómo lo percibieran, lo cierto es que influyó en la historia de manera bastante fundamental.

Cuba es un hogar de ritmos caribeños y africanos que van mano a mano con la religión practicada en estos parajes, la santería. Debido a varias oleadas migratorias, hoy en día, hay en Cuba una mezcla de costumbres originarias de territorio africano basándose en la religión yoruba. La santería estriba en el politeísmo por lo que es posible que cada fiel crea en un dios completamente diferente, o sea, en orisha distinta. Gracias a las tradiciones practicadas en esta religión como los rituales es factible penetrar en una visión desemejante de la realidad que nos da una perspectiva inusual, la que puedan utilizar los escritores para sus narraciones.

El realismo mágico es una denominación bastante conocida gracias a algunos autores excepcionales que pertenecen al grupo de los escritores más importantes de la historia literaria. Cabe mencionar los nombres como Gabriel García Márquez y Alejo Carpentier, cada uno mostrando su visión del realismo mágico, o, lo real maravilloso respectivamente. En sus obras podemos notar la mezcla de la realidad con el mundo sobrenatural, a pesar de que los personajes no encuentren nada especial en él. Cuántas veces nos preguntamos si sigue siendo una realidad o si ya nos estamos adentrando en el mundo lleno de los mitos, las leyendas y los personajes maravillosos. Aparte de los autores clásicos, otros escritores y escritoras se atrevieron a entrar en el mundo mágico, por ejemplo, la cubana Daína Chaviano cuya obra es en gran medida saturada de elementos mágicos y misteriosos, lo que llegamos a saber haciendo el análisis de *El hombre, la hembra y el hambre*, su obra maestra.

En la primera parte de la tesis voy a dedicarme al esclarecimiento de la situación en el trasfondo cubano durante la Revolución cubana y la crisis posterior denominada el “período especial” en Tiempos de Paz que ha sido influenciado en gran medida por las relaciones entre

los Estados Unidos y Cuba, así como la Unión Soviética y Cuba. También comentaré la religión cubana formada por el catolicismo, la santería y otras religiones más pequeñas. Asimismo, caracterizaré las denominaciones como el realismo mágico, lo real maravilloso y su relación con la literatura fantástica. El siguiente capítulo resumirá la vida cubana en el ámbito cinematográfico y literario. Con ello, el capítulo presentará Daína Chaviano, una de las más populares escritoras cubanas que consideramos como una de las representantes del realismo mágico después de Carpentier y García Márquez.

La segunda parte de la tesina se dedicará al análisis de la novela escogida *El hombre, la hembra y el hambre* destacando los rasgos mágico-realistas y religiosos que forman gran parte de la vida diaria cubana. Junto con ello destacaré el tema de la prostitución y de dos mundos que vive la protagonista fijándome en la situación económica de los personajes y su concepto doble del hambre. Analizaré el lenguaje influenciado no solo por la jerga cubana, sino también por los extranjerismos. Al final, para completar el panorama de representación de la época, mencionaré brevemente algunas adaptaciones cinematográficas basadas en la situación cubana.

1. El reflejo del contexto histórico, político y cultural

En la novela analizada encontramos el reflejo de la crisis cubana con la continuación del régimen castrista, que afecta la vida de todos los habitantes. Se trata de una lucha cotidiana por los alimentos asociada al hambre permanente. Cada uno intentaba resolver la situación con la hambruna a su manera. Sin embargo, en sus vidas sigue presente un elemento importante que llena los momentos duros de la consolación. Podríamos decir que la fe sería lo único lo que le queda a la gente y ocupa gran parte de sus días. La creencia en la santería que se practica en la Isla permite a sus habitantes una visión ligeramente diferente de la realidad, el hecho que varios escritores intentaron transmitir a la ficción. Más adelante veremos la visión de la religión reflejada en la novela analizada en el marco del concepto de la realidad mágico-realista.

Cuando hablamos del ambiente social y cultural, hay que decir que está profundamente afectado por la Revolución cubana, ya que el tema sigue siendo el capítulo importante para los cubanos hasta nuestros días. Para Real Academia Española, el término de revolución significa “cambio profundo, generalmente violento, en las estructuras políticas y socioeconómicas de una comunidad nacional.”¹ Fidel Castro entendía la palabra revolución de manera siguiente:

“(…) dentro de la revolución tienen libertad para expresarse, es decir, dentro de la revolución, todo; contra la revolución, nada, porque la revolución tiene también sus derechos, y el primer derecho de la revolución es el derecho a existir.”² Con estas palabras dichas se puede ver que, para Fidel, la revolución significaba independencia y lucha por bienestar y propios sueños.

Es bien sabido que las relaciones entre Estados Unidos y Cuba han pasado por una serie de dificultades. Castro criticaba la política estadounidense hacia Cuba, y de la misma manera la postura ante el sistema político. Gracias a sus capacidades, en el año 1959 reemplazó al representante civil de la oposición anti-Batista.³ Las relaciones entre los Estados Unidos y Cuba acompañados por la tensión se sometieron a otra prueba de carga – Unión Soviética, que ofreció la ayuda económica a Cuba y el crédito para la compra de armas.⁴

La emigración de Cuba a los Estados Unidos es el tema interminable. Los habitantes cubanos estaban tan preocupados por la relación entre Cuba y la Unión Soviética, que muchos de ellos

¹[online] <https://dle.rae.es/revoluci%C3%B3n> consultado 03/03/2022

²[online] https://www.youtube.com/watch?v=zWGpf7lt6RY&t=159s&ab_channel=Cubadebate consultado 03/03/2022

³ OPATRNÝ, Josef: Kuba, Praha: Nakladatelství Libri, 2017, 135.

⁴ Ibid., 136.

decidieron emigrar a EE. UU. En 1960 todas las empresas estadounidenses y los bancos en Cuba fueron nacionalizados sin compensación. Fidel Castro proclamó a Cuba un estado socialista y se alió con la URSS. En respuesta, los Estados Unidos endureció las medidas y el bloqueo llegó a ser casi total.⁵ En el marco de los años ochenta transcurría otra oleada migratoria, el caso Mariel, el puerto del que emigraron más de cien mil cubanos que podrían salir de Cuba y los Estados Unidos los van a recibir con llaneza.⁶ Además, se notan los problemas económicos y el desempleo alto, especialmente entre la gente joven. Aparece el programa de la rectificación con el objetivo de arreglar, es decir, corregir los errores y faltas del sistema económico actual.⁷

En el año 1982 ocurrieron dos operaciones: “Pitirre en el alambre” y “Adoquín”. Ambas operaciones fueron dirigidas contra pequeños empresarios que fueron detenidos por varios motivos, por ejemplo, documentos caducados, venta de carne y embutidos, prohibidos o importados y mucho más. Los agricultores tampoco evitaron estas operaciones. Fueron arrestados por venta en exceso de las cantidades declaradas y autorizadas, o que vendían más de lo que sus propias parcelas podían producir.⁸ Según la referencia que se encuentra en el libro de Daína Chaviano, se los llamaba “delincuentes que se habían enriquecido a expensas del pueblo.”⁹

1.1. El “período especial” en Tiempos de Paz

El “período especial” tuvo lugar en los años noventa del siglo XX. La crisis se inició, sobre todo, por la Guerra Fría que continuó con la caída de Muro de Berlín, con la cual cayó el comunismo. Debido al fallo de combustible, Cuba tenía que tomar las medidas especiales. Era una época muy larga que afectó casi todo el sector industrial. Las raciones de alimentos fueron muy limitados de modo que, los habitantes obtenían solo el pan, el azúcar y el arroz. Otra comida como leche, huevos y carne no estaban disponibles. Esta actitud llevó al acceso del mercado negro, donde la gente pagaba con dólares estadounidenses ilegalmente.¹⁰ Estas

⁵ OPATRNÝ, Kuba, 136 - Bloqueo significa un embargo estadounidense a Cuba. Además de embargo de las armas desde marzo de 1958, Estados Unidos detuvieron la exportación de los productos estadounidenses.

⁶[online] LAMRANI, Salim: «La emigración cubana hacia los Estados Unidos, parte 1, de 1860 a 1989: Un análisis estadístico y comparativo», *International Journal of Cuban Studies*, vol. 13(2), 230-247, 2021. [consultado 28/04/2022]

⁷ OPATRNÝ, Kuba, 157.

⁸ [online] ROSENBERG, Jonathan: «Cuba’s Free Market Experiment: Los Mercadores Libres Campesinos, 1980-1986», *Latin American Research Review*, vol. 27, no. 3, 51-89, 1992. [consultado 09/03/2022]

⁹CHAVIANO, Daína: *Havana Blues* (trad. de Alena Jurionová), Praha: Mladá Fronta, 2001, 86.

¹⁰ OPATRNÝ, Kuba, 159.

situaciones, entre otras, están reflejadas en *El hombre, la hembra y el hambre*, novela de Daína Chaviano, donde la autora muestra que la compra en el mercado negro con dólares era una actividad frecuente para los cubanos.

Sin embargo, el año 1993 llevó un cambio enorme en el campo de finanzas. El verano del año mencionado, Fidel Castro anunció un proceso de dolarización por causa de los problemas económicos. También dijo que la actual situación problemática le había obligado a hacer ese cambio con moneda para salvar la revolución.¹¹

La crisis cubana llena del hambre y desesperación fue reforzada por otras dos operaciones por parte de los Estados Unidos – la ley Torricelli y la ley Helms-Burton. Con el propósito de endurecer bloqueo estadounidense a Cuba, en 1992, la ley Torricelli limitó, entre otras cosas, el transporte marítimo entre Estados Unidos y Cuba o prohibió el comercio de las empresas filiales de compañías estadounidenses en países del tercer mundo con Cuba. Otro importante hecho del año 1996 de la llamada la ley Helms-Burton amplió la extensión del embargo. Una de las medidas fue muy restrictiva para los inversores, es decir, a los directores que invirtieron en bienes inmuebles cubanos confiscados por el gobierno se les prohibió y a su familia más cercana la entrada a los Estados Unidos.¹²

La situación de los cubanos desconsolados, que la autora Daína Chaviano señala al final de su obra, no mejoraba en absoluto. Por lo tanto, para ellos la única solución o posibilidad era la huida de la Isla con el destino en Florida. Estos fugitivos fueron llamados *balseros* por sus balsas que se construían de todos los materiales que encontraban, por ejemplo, de la madera o los neumáticos. Desafortunadamente, no todos los refugios llegaron vivos a Florida. Muchos de ellos murieron en sus balsas provisionales. Sin embargo, a causa de esta lamentable situación, las oficinas cubanas y estadounidenses empezaron discutir la cuestión de emigración.¹³

Durante de la época del “período especial” la gente tenía dificultades también con el estado de salud, ya que mantener un estilo de vida saludable en tiempos de crisis, cuando casi no había alimentos disponibles, era dificultoso, por eso muchas personas sufrieron las enfermedades como tuberculosis u otras infecciones. A pesar de los subsidios estatales en el campo de la salud

¹¹ [online] MESA-LAGO, Carmelo: «La dolarización de la economía cubana», *Estudios Internacionales*, vol. 27, no. 107/108, 375-388, 1994. [consultado 04/03/2022]

¹² [online] NOVA, Guillermo: «Los momentos clave del embargo de Estados Unidos a Cuba», *DPA International (Spanish)*, 2017. [consultado 12/03/2022]

¹³ OPATRNÝ, Kuba, 161.

fue complicado conseguir medicamentos. En estos momentos tan críticos, muchos de ellos creían en Dios, porque la fe forma parte de su vida diaria junto con los rituales, lo que podemos averiguar en el siguiente capítulo donde vamos a descubrir varias religiones de Cuba, algunas aún con raíces africanas.

2. La religiosidad

En Cuba, existe multitud de culturas y religiones diversas por causa de la migración. Los migrantes llevaron sus propias costumbres y tradiciones que se entremezclaron con las costumbres de cubanos. Cierta encuesta que se hizo en la Isla en el año 2015 indica la relación de los cubanos con la religión. Casi la mitad de los encuestados no profesan ninguna religión. El segundo lugar ocupa el catolicismo y como tercero se clasifica la santería. Menos del diez por ciento tiene la religión evangélica, protestante u otra.¹⁴

2.1. El catolicismo

Como se puede ver en la encuesta, el catolicismo se encuentra en el segundo lugar, pues se puede decir que Cuba es principalmente estado católico con otras herencias de la cultura africana. La Iglesia católica forma parte del cristianismo que es una religión monoteísta, es decir, los cristianos profesan la fe solo en Jesucristo. La Iglesia ayuda a los creyentes a encontrar su camino hacia Dios. La tradición se encuentra en el libro sagrado, la Biblia, dividida en dos partes: el Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento. La escritura también contiene los diez mandamientos de la ley de Dios que los católicos siguen en su vida personal. Un rito que crea una relación interior con Dios se llama el bautizo, que forma uno de los siete sacramentos. Entre otros encontramos, por ejemplo, la confirmación, la eucaristía, la penitencia o el matrimonio.¹⁵ A pesar de que tantas personas profesan la fe católica, las relaciones entre el Estado y la Iglesia son cuestionables, principalmente por la opresión en la década de los años sesenta por parte de Fidel Castro. En los años siguientes, otro motivo fue el contacto de la Iglesia con los medios de comunicación que se hizo cada vez más limitado, como una de las revistas católicas más significativas fue “La Quincena”.¹⁶ En cuando a las circunstancias actuales, hoy en día, la Iglesia católica cubana está acorde con las protestas callejeras que se están organizando debido a la situación económica y social que sigue empeorando.¹⁷

¹⁴ [online] <http://huelladigital.univisionnoticias.com/encuesta-cuba/la-libertad-de-opinion/> [consultado 12/03/2022]

¹⁵ FILIPI, Pavel: *Křesťanstvo: historie, statistika, charakteristika křesťanstvých církví*, 2. ed., Brno: Centrum pro studium demokracie a kultury, 1998.

¹⁶ VALENCIA, Felipe P.: «Cuban Catholic Church: between the Second Vatican Council and the Marxist revolution (1959-1966)», *Cultura y religion*, vol. 13, no. 1, 4-23, 2019 [consultado 21/03/2022]

¹⁷ [online] MAMELA, Fiallo Flor: «Iglesia Católica respalda las protestas contra la dictadura cubana», *CE Noticias Financieras*, 2021. [consultado 21/03/2022]

2.2. La religión yoruba

La religión yoruba es considerablemente grande, tiene lugar en Nigeria y Benín (antiguamente Dahomey)¹⁸ y cuenta con 40 millones de creyentes. En el pasado, los imperios practicaban privación de la libertad por diversos pecados. Esto dio comienzo al comercio de esclavos, pero no era tan humillante como lo conocemos hoy en día en otras partes del mundo. Muchos africanos traídos a los reinos a base de la religión yoruba procedieron de Nigeria.¹⁹

Lo que inseparablemente pertenece a África y sus habitantes, y a que tiene un impacto significativo, es Oráculo, es decir, la magia y la brujería. Los yorubas creen en el animismo, su vida está llena de la fe y los creyentes desean encontrar las respuestas para el sentido de los sueños y la muerte. También creen en la figura más importante Olofi, o sea, Olodumare u Olorun.²⁰ A los dioses (deidades) yorubas, o, mejor dicho, *orishas* más conocidos pertenecen, por ejemplo, Oshún, Yemayá, Oyá, Obatalá u Oggún, cada uno simbolizando una fuerza de la naturaleza o un poder específico.²¹ Como podemos haber notado en la enumeración de la frase anterior, los santeros creen en más que un dios, pues, vemos que esta religión pertenece a la politeísta. En el calendario de santería se pueden ver perfectamente las fiestas de deidades. Por ejemplo, el día de Oshún, la reina del amor y la belleza se celebra el 8 de septiembre, o el 24 de septiembre pertenece a Obatalá, o sea, la orisha de los sentimientos humanos y la inteligencia también considerada el símbolo de paz y pureza.²²

2.3. La santería

En la vida de muchas personas no solo en Cuba, sino también en Puerto Rico o República Dominicana existe la relación muy profunda con la santería. La religión dicha permite una visión diferente de la realidad, pues, el escritor puede usar los elementos en la literatura narrativa donde los transforma a la ficción, como en el caso del realismo mágico. O llamada la Santería o Regla de Oshá representa los elementos de religión yoruba mezclados con el sincretismo religioso. El origen de la denominación “santería” todavía no está claro. No sabemos si proviene de la tradición oral de los africanos, o si los mismos cubanos pusieron el nombre a esta práctica. No obstante, muchos de yorubas no pudieron empezar con la fe del

¹⁸ LLORENS, Idalia: *Santería: komplexní obraz této náboženské praktiky* (trad. de Anna Tkáčová), Praha: Volvox Globator, 2010, 2. Dahome existió hasta 1975, después de este año, el nombre se cambió a Benin. Fue uno de los tres estados de yoruba. Después de un tiempo, el reino Dahome terminó siendo un recurso de esclavos.

¹⁹ LLORENS: *Santería: komplexní obraz této náboženské praktiky*, .22-23.

²⁰ Ibid., 35.

²¹ Ibid., 63.

²² [online] <https://es.santeria.fr/calendario-santeria-dias-de-cada-orisha/> [consultado 12/03/2022]

catolicismo, porque para ellos era muy importante recordar y practicar la magia de sus antepasados. La Real Academia Española nos presenta el sincretismo mismo como “la combinación de distintas teorías, actitudes u opiniones”.²³ Por eso, el sincretismo religioso fue una manera para mantener su creencia conque todas las culturas podían vivir en la armonía. Para que los esclavos siguieran practicando su religión, comenzaron a utilizar elementos católicos en sus ceremonias, como agua bendita, velas o flores. Esto llevó a una idea más profunda de su propia religión.²⁴ En cuanto a las culturas diferentes de los esclavos y los problemas emergentes entre ellos, fue necesario construir el llamado cabildo. En los cabildos o barracones vivían miles familias de los esclavos y estaban bajo el control de la Iglesia Católica. En 1870 se produjo un cambio, los elementos religiosos africanos fueron permitidos en Cuba y así la Santería se convirtió en la fe más popular en la Isla. Dieciséis años después se añadió la abolición de la esclavitud y los cabildos.²⁵

Los mitos también forman parte de la tradición yoruba. Se dicen en la forma oral, no tienen ninguna base escrita. Su objetivo es originar la creencia de que la situación realmente ocurrió. Para conocer la cultura dada, es preciso informarse de los mitos y las leyendas. Además, como muchas otras religiones, la santería tiene ciertos rituales que acompañan la vida de una persona, sin embargo, al final de esa vida le espera un rito dado y una despedida descrita abajo por las autoras Paravisini y Olmos que estudian la santería y la espiritualidad:

“At the end of one’s life, spirits are appeased with spiritual rites for the dead. Special funerary rituals (Itutu) include a funeral mass in the Catholic church nine days after death to properly “send off” the soul of the dead santero or santera to the world of the spirits. These rituals set in motion a year of funeral rites that include the breaking of the warriors received during initiation, which are among the artifacts buried with the body. At the end of the year, the ritual *levantamiento de platos* or breaking of a dish symbolizes the final departure of the deceased.”²⁶

²³ [online] <https://dle.rae.es/sincretismo> [consultado 10/03/2022]

²⁴ LLORENS: *Santería: komplexní obraz této náboženské praxe*, 54-57.

²⁵ Ibid., 49.

²⁶ PARAVISINI-GEBERT, Lizabeth: *Creole Religions of the Caribbean: An Introduction from Vodou and Santería to Obeah and Espiritismo*, 2. ed., NYU Press, 2011, 70.

3. El realismo mágico

Para entender el realismo mágico, deberíamos presentar un movimiento que tuvo gran mérito por dar forma a este fenómeno. El movimiento nombrado *Boom* significaba una riqueza creadora en cuanto a la literatura, y el nombre mencionado es otra denominación para la nueva narrativa latinoamericana que se interesaba por los autores como Gabriel García Márquez, Mario Vargas Llosa o Julio Cortázar. La política y la situación latinoamericana han ayudado mucho en el crecimiento de la literatura. Por ejemplo, cuando recordamos la revolución cubana, esta iba extendiendo y jugó un papel importante en la inspiración de muchos autores. Por otro lado, gran cantidad de los escritores se exiliaron o terminaron en la cárcel. Para el Boom es muy típico desviarse de las situaciones reales y reemplazándolas con el mundo imaginario. Asimismo, los escritores enfatizaban los aspectos misteriosos, fantásticos o irracionales, utilizaban los narradores múltiples y elementos simbólicos.²⁷

Con respecto a la definición del realismo mágico, el surrealismo es un parte integrante. Es un movimiento que surgió en Francia hacia 1920 por el escritor francés André Breton. Con la publicación de *Manifiesto surrealista* en el año 1924 aparecieron dos corrientes importantes en la literatura del siglo 20: el surrealismo y el realismo mágico.²⁸

Según algunos críticos se considera el realismo mágico una corriente hispanoamericana, sin embargo, la denominación de este término fue utilizada por algunos autores a través de la toda Europa. Por ejemplo, Franz Roh presenta por primera vez en 1925 el término realismo mágico en su libro famoso *Nach-Expressionismus (Magischer Realismus)*.²⁹

En el marco del concepto, al realismo se integran los elementos fantásticos, mágicos o irreales que conviven con la realidad. Las leyendas y mitos son presentes y actúan como parte de la vida cotidiana. En cuanto a sus propósitos, el realismo mágico quiere provocar asombro del lector, cambiar lo imposible a lo probable y estimular cierta extrañeza. El tiempo es algo relativo en las obras realista-mágicas. Como vamos a ver en la obra de Daína Chaviano, muchas situaciones se entremezclan, las escenas del pasado intervienen a la vida presente de la protagonista. Podríamos decir que se trata más de la estrategia narrativa que el movimiento

²⁷ ESTEBAN, Ángel: *Literatura hispanoamericana: Introducción y Antología de textos*, Granada: Comares, 1997, 57-58.

²⁸ CAMACHO DELGADO, José Manuel: *Comentarios filológicos sobre el realismo mágico*, México: Arco Libros, 2006, 12-13.

²⁹ OVIEDO, José Miguel: *Historia de la literatura hispanoamericana 4, De Borges al presente*, Madrid: Alianza, 2002, 511.

literario, ya que los autores intentan retratar la visión de la realidad de las personas que se mezcla con elementos sobrenaturales.

Para distinguir la diferencia entre el realismo mágico y lo real maravilloso, nos tenemos que sumergir, por ejemplo, en las obras de los autores como Gabriel García Márquez y Alejo Carpentier. Lo real maravilloso, sobre el que habla Alejo Carpentier en el prólogo de su novela *El reino de este mundo* (1949), tiene los aspectos cotidianos con las influencias de los mitos indígenas y africanos. Para conceder este maravilloso se necesita la fe y el milagro. Según autor, lo maravilloso americano es superior ante lo europeo.³⁰ Para definir lo real maravilloso el autor encontró la inspiración durante su estancia en Haití, pero sabía que esta percepción no fue privilegio solo para haitianos, sino para toda la América.³¹

En cierto modo, Alejo Carpentier tiene razón de que no se puede comparar el realismo mágico hispanoamericano con lo europeo. Se tienen que tomar en consideración culturas completamente diferentes y la comprensión de cambios causados en ambos territorios.³²

Por otro lado, el realismo mágico tiene su magia en la vida ordinaria o en algún momento inesperado que puede crear una situación impensada produciendo el asombro. Una de las obras más importantes que pertenece a este movimiento es seguramente *Cien años de soledad* (1967). No es raro que esta obra sea considerada como mágicorealista, ya que contiene infinidad de los rasgos mágico-realistas, por ejemplo, el personaje Remedios, la bella, que asciende viva a los cielos, demostrando que no era de este mundo. Los personajes ven las cosas cotidianas como algo milagroso, y los fenómenos sobrenaturales hacen parte de su vida.

El autor de *Cien años de soledad*, Gabriel García Márquez, ve el movimiento mágico así:

“Creo que, si uno sabe mirar, las cosas de la vida diaria pueden volverse extraordinarias. La realidad diaria es mágica pero la gente ha perdido su ingenuidad y ya no le hace caso. Encuentro correlaciones increíbles en todas partes.”³³

El crítico literario Enrique Anderson Imbert pronunció una idea que puede corresponder al movimiento realista-mágico: “En las narraciones extrañas, el narrador, en lugar de presentar la

³⁰ CARPENTIER, Alejo: *El reino de este mundo*, Barcelona: Seix Barral, 1995.

³¹ *Druhý břeh západu: výběr iberoamerických esejů*. 1.ed., Praha: Mladá fronta, 2004.

³² MENA, Lucila Inés: «Hacia una formulación teórica del realismo mágico», *Bulletin Hispanique*, 77, (1975), 395-407.

³³ PATARROYO RENGIFO, Santiago: «El Realismo Mágico: Una lectura “otra”», *Pucara*, vol. 1, n.º25, (2019), 171-182.

magia como si fuera real, presenta la realidad como si fuera mágica.”³⁴ Esta frase nos muestra la semejanza entre lo que es realismo mágico y un ejemplo del libro *Cien años de soledad* mencionado arriba.

No es inusual que el realismo mágico y lo real maravilloso se confunde con la literatura fantástica. Según Real Academia Española, las definiciones de estas palabras son idénticas.³⁵³⁶ Sin embargo, cuando se estos términos refieren a la literatura, tienen el significado diferente. La fantástica tiene la fuerza de lo irreal y aparecen los elementos fantásticos. El filósofo búlgaro-francés Tzvetan Todorov afirma que la literatura fantástica se basa, sobre todo, en la indecisión del lector quien se identifica con el personaje principal, y en el marco de esto, tiene que descifrar si la situación es real o irreal.³⁷

3.1. El realismo mágico femenino

El realismo mágico tiene los precursores tanto entre los hombres como en las filas de las mujeres. La precursora del realismo mágico femenino se llama María Luisa Bombal. En su obra se mezclan los elementos fantásticos con la naturaleza que permanentemente está presente en cada escritura suya. Según el Centro Virtual Cervantes, su obra llamada *La amortajada* no tiene ninguna relación con surrealismo o algo mágico, lo atribuyen a los sueños y sentimientos de los personajes femeninos.³⁸ Por otra parte, en Boletín de la Academia Argentina de las Letras describen María Luisa Bombal como escritora que intenta presentar lo sobrenatural y lo mágico en la literatura fantástica, porque en la misma obra podemos encontrar la conexión del mundo de los muertos y vivos.³⁹

María Luisa Bombal no fue única que se dedicaba al realismo mágico. La obra *Como agua para chocolate* de la autora mexicana Laura Esquivel tiene lugar en la época de la Revolución Mexicana. El mito, la fe y el hecho histórico juegan el papel importante en la vida del personaje principal Tita, y tanto en *Como agua para chocolate* como en otros libros mágico-realistas se entremezcla la vida cotidiana con la sobrenaturalidad. El nombre del libro tiene su propio significado también. Según Real Academia Española, estar como agua para chocolate señala

³⁴ IMBERT, Enrique Anderson: *El realismo mágico y otros ensayos*, Buenos Aires: Monte Ávila, 1976.

³⁵ [online] <https://dle.rae.es/m%C3%A1gico?m=form> [consultado 21/02/22]

³⁶ [online] <https://dle.rae.es/fant%C3%A1stico?m=form> [consultado 21/02/22]

³⁷ TODOROV, Tzvetan. *Úvod do fantastické literatury*, (trad. de Vladimír Fiala y Jiří Fiala), 1. ed., Praha: Karolinum, 2010.

³⁸ [online] https://cvc.cervantes.es/el_rinconete/anteriores/julio_02/25072002_02.htm [consultado 25/02/2022]

³⁹ [online] LOUBET, Jorgelina: «María Luisa Bombal y el realismo mágico», *Boletín de la Academia Argentina Letras* (1988), 53(207-208), 125-134. [consultado 26/02/2022]

estar enfurecido.⁴⁰ En el contexto literario somos de suponer que el nombre de la obra pertenece al personaje principal Tita, que se comportaba con rabia y enojo en situaciones con Rosaura y Pedro. Otra de las escritoras perteneciendo al movimiento realismo mágico se llama Isabel Allende. Con *La casa de los espíritus* la autora presenta la mezcla de fantasmas, sueños y la vida real en el trasfondo chileno.

Aunque el realismo mágico se atribuye a la segunda mitad del siglo 20, cuando estaba en auge, hoy en día, los escritores contemporáneos siguen aplicándolo en distintas variantes.

⁴⁰ <https://www.rae.es/tdhle/estar%20como%20agua%20para%20chocolate> [consultado 26/02/2022]

4. Reflexión de la situación cubana en el ámbito literario y cinematográfico

Aunque los cubanos ciertamente sufrían momentos inimaginables, se sabe que las temas como éste producen las mejores novelas y películas. Muchos escritores y directores se inspiraban en la situación desastrosa que pasaba en Cuba y se crearon imágenes fieles en el ámbito literario y cinematográfico.

En cuanto a la creación literaria, muchos autores cubanos que vivían a diario en las condiciones dadas transmitieron al papel todo lo que los rodeaba. Gracias a sus obras es posible adentrarnos en la vida cubana y confirmar o desmentir, al menos en parte, todas las medias verdades que escuchamos de varias fuentes. Entre los autores mostrando la verdadera cara cubana y criticando la dictadura castrista es, por ejemplo, Fernando Velázquez Medina con la novela *Última rumba en La Habana*. La obra nos presenta, a semejanza de *El hombre, la hembra y el hambre*, el ambiente de la prostitución mostrando la sociedad tanto de los hoteles lujos como la vida en los barrios y la cárcel. Otro autor que se opone al régimen se llama Reinaldo Arenas. Sus libros son bastante autobiográficos y presentan temas actuales que realmente vivía. La dictadura se encuentra también en las obras femeninas. Wendy Guerra, Zoé Valdés o Ena Lucía Portela, cada una describe a su manera la experiencia que han vivido durante sus años de juventud.

En lo que concierne a la producción cinematográfica, hay obras que reflejan la realidad de manera tan fidedigna que no deben pasar por alto. Entre ellas, por ejemplo, una película del año 1993 llamada *Fresa y chocolate* que es un ejemplo creíble de todas las dificultades que vivían cubanos en el “período especial”. La película está basada en el cuento de Senel Paz, *El lobo, el bosque y el hombre nuevo*. Aparece el tema de la homosexualidad y con ello la homofobia. En las escenas de la película se puede ver cómo la homosexualidad ha sido discriminada en Cuba, y, además, cómo estas personas sufrieron la política intolerante, y vivían la vida llena del desprecio y burla. Asimismo, el tema del embargo está presente. Una escena nos muestra los protagonistas bebiendo quisqui, pero se tiene que decir que la importación de estos productos fue prohibida, porque Estados Unidos impuso un bloqueo a la exportación de los productos estadounidenses a Cuba, como ya he mencionado arriba. La cuestión de la emigración es muy conocida para miles de cubanos, por eso, se entiende perfectamente la situación que vive el protagonista que decide emigrar, porque cree en pocas posibilidades de encontrar trabajo y ser aceptado como homosexual. Mucha gente amaba el país tanto que no pudieron abandonarla. Es

una frase bien citada de la película *Topaz* en el libro *Fantasía roja* dónde el personaje de Juanita de Córdoba dice: “Te quiero, mi amor, pero soy cubana y quiero más a mi patria.”⁴¹ En este conjunto con la frase dicha se revela la actitud de algunos cubanos ante la decisión personal.

El rey de La Habana de Agustí Villaronga presenta la situación cubana más dura que en *Fresa y chocolate*. Asimismo, está basada en el libro como la anterior. La película se encuentra entre los temas de la pobreza, el hambre, un poco de amor y el sexo, un elemento principal. A diferencia de la primera película, ésta muestra la homosexualidad en el sentido transexual. El protagonista mantiene dos relaciones, una con un transexual promiscuo, y otra con su antiguo amor platónico. Como dicen estos protagonistas, son “los pobres que viven en el país pobre”, por lo cual, el sexo puede ser su huida de la vida miserable llena de la desesperación. El tema de emigración aparece también, pero no se le presta tanto espacio como en *Fresa y chocolate*. Podemos verlo en unas situaciones, un hombre quiere irse a Noruega, pero luego desea volver a su país natal. Por otro lado, está Reynaldo, el personaje principal, que vive en Cuba y quiere morir ahí, aun cuando lleva la vida llena de lucha por la falta de dinero. A pesar de que la película estaba rodada en Santo Domingo de la República Dominicana⁴², el director lleva a la pantalla una imagen creíble de Cuba en el Período especial con su crisis económica y el restablecimiento del bloqueo estadounidense.

Tanto las novelas como las películas demuestran el lado oscuro y diferente de la vida cubana. En este ambiente complicado no se plantean las cuestiones morales, porque las personas solo intentan llevar su vida lo mejor como puedan.

⁴¹ NUEZ, Iván de la, *Fantasía roja*, Barcelona: Debolsillo, 2006, 36.

⁴²[online] <https://www.imdb.com/title/tt4516324/> [consultado en 12/03/2022]

5. Daína Chaviano

5.1. La vida en Cuba

Daína Chaviano es la escritora, traductora y reportera que nació en 1957 en La Habana, Cuba. Empezó escribir en la primera década de su vida, le gustó la literatura fantástica, pero la situación en Cuba no le ayudaba mucho, porque la cantidad de los libros que llegaban a la isla fue muy limitada.⁴³

Durante sus estudios de Lengua Inglesa, escribió una colección de cuentos *Los mundos que amo*, y este libro le trajo el Premio David de Ciencia Ficción, que es un galardón importante para los escritores cubanos que todavía no han publicado su obra. En 1981, Daína fundó el primer taller literario de ciencia ficción de América Latina llamado “Oscar Hurtado”.⁴⁴ En su segundo libro *Amoroso planeta* se especializa en los temas de los mitos y de ciencia-ficción. Con la tercera colección de novelas *Historias de hadas para adultos*, la autora se está acercando a los elementos parapsicológicos, sobrenaturales y mágicos. El mismo año de publicar esta escritura, Daína decidió dedicarse solo a escribir libros y guiones de televisión y también la podíamos ver en la pantalla. Actuó en las películas cortas como *La barrera*, *En la noche* o en su última actuación *Adorable fantasma* con Eslinda Núñez o Carlos Miguel Caballero.⁴⁵ Los textos cortos *El abrevadero de los dinosaurios* son la última colección que salió en Cuba.⁴⁶

5.2. La vida en los Estados Unidos

Daína Chaviano vive en Miami desde 1991, sin embargo, como dijo la autora misma en una entrevista, la Isla sigue estando cerca de su corazón y forma gran parte de su obra:

“Cuba es un fantasma que alimenta mi literatura. Allí nací, crecí, estrené amistades que duran hasta hoy (...) Lo que soy, comenzó con esa isla. Pero aquella Cuba ya no existe, excepto en mis recuerdos y en la memoria colectiva de mi generación. Por eso es un territorio mítico y real a la vez, que sigue nutriendo mis ideas y mis sueños. La conservo como un escenario mental para las historias que he creado y, posiblemente, para otras que vendrán.”⁴⁷

⁴³ [online] https://dainachaviano.com/pdfs/96_interviews-es.pdf [consultado 06/03/2022]

⁴⁴ [online] GALLARDO, Emilio, Chaviano, Daína: «Los dinosaurios nunca se extinguieron: Entrevista a Daína Chaviano», *Confluencia*, vol. 28, no. 2, 198-208, 2013 [consultado en 06/03/2022]

⁴⁵ [online] <https://endac.org/encyclopedia/adorable-fantasma/> [consultado 06/03/2022]

⁴⁶ [online] https://dainachaviano.com/pdfs/09_biography-es.pdf [consultado 06/03/2022]

⁴⁷ [online] https://dainachaviano.com/pdfs/137_interviews-es.pdf [consultado 06/03/2022]

Después de la estancia de dos años en los Estados Unidos, Daína dejó su trabajo como periodista en El Nuevo Herald y se dedicaba solo a la escritura. Escribió dos libros de la serie Habana Oculta, *Gata encerrada* y *Casa de juegos*. Para las casas editoriales, estas obras no fueron muy interesantes, pero la autora siguió escribiendo. La tercera novela de la serie llamada *El hombre, la hembra y el hambre* se volvió un gran éxito de ventas. La novela fue traducida a otros idiomas como francés, inglés, alemán o checo.⁴⁸ Gracias a este éxito, las dos novelas anteriores pudieron publicarse y completar la serie de La Habana Oculta. Unos años después, la autora publicó otra novela *La isla de los amores infinitos*. El último libro que autora escribió *Los hijos de la Diosa Huracán* se diferencia a los demás en que es un thriller histórico, sin embargo, no dejó de incluir los elementos sobrenaturales, mágicos y algunos símbolos de otra cultura.

En la obra de Daína Chaviano encontramos muchos rasgos típicos del realismo mágico, aún con eso, Daína rechaza ser la escritora del realismo mágico, de la literatura fantástica o surrealista. Ella mezcla todos los estilos, independientemente del género en el que escriba. Trata de diferenciarse de los demás con entrelazamiento de diferentes estilos o géneros, y lo muestra, por ejemplo, en su novela erótica que contiene elementos mitológicos mezclados con surrealismo, lo que no es muy característico para este tipo de novelas.⁴⁹

También podríamos ver algunos elementos autobiográficos en su obra, sin embargo, la autora los utiliza en los momentos apropiados, es decir, no intenta meterlos a la trama con presión. Ya que Chaviano escribe de una manera que no sigue las normas usuales, era muy difícil encontrar una editorial que quisiera publicar sus libros. Pero al final, gracias a su perseverancia y confianza en sí misma, podía ver su libro publicado en español y otros 25 idiomas.⁵⁰

Naturalmente, Daína Chaviano obtuvo por su obra algunos galardones. Además del premio mencionado anterior, Premio David de Ciencia Ficción, recibió también muchos otros galardones. Entre ellos, por ejemplo, el Premio Anna Seghers, el Premio Internacional de Fantasía Goliardos, el Premio Nacional de Literatura Infantil y Juvenil, la Medalla de Oro o el Premio Azorín de Novela. Este galardón dicho se relaciona con la obra que vamos a analizar en el siguiente capítulo, *El hombre, la hembra y el hambre*.⁵¹

⁴⁸ [online] https://dainachaviano.com/pdfs/09_biography-es.pdf [consultado 06/03/2022]

⁴⁹ [online] <https://dainachaviano.com/interview.php?item=111> [consultado 08/03/2022]

⁵⁰ [online] <https://dainachaviano.com/interview.php?item=21> [consultado 08/03/2022]

⁵¹ [online] https://dainachaviano.com/pdfs/09_biography-es.pdf [consultado 06/03/2022]

6. El análisis de *El hombre, la hembra y el hambre*

La novela *El hombre, la hembra y el hambre* fue escrita como tercer libro de la serie “La Habana Oculta”, pero publicada como primero. Aparte de la novela analizada, forman parte de la serie también *Gata encerrada*, *Casa de juegos* y la última *La isla de los amores infinitos*. Daína Chaviano nos presenta el trasfondo cubano en el “período especial” mezclado con los rasgos mágico-realistas junto con los elementos de santería que forman parte de vida cotidiana de los cubanos.

Ya con el título del libro, la escritora nos revela la dura realidad determinada, entre otras cosas, por el machismo. La primera palabra *El hombre* nos muestra un ambiente en el que los varones están visiblemente por encima de las mujeres. La mujer no es considerada una mujer, sino la hembra que puede evocar en nosotros más un animal que un ser humano igual al sexo opuesto. Asimismo, se subrayarán situaciones en que los hombres mandan a las mujeres a prostituirse para tener comida, lo que puede corresponder con *el hambre* en el título y el que aparece a lo largo del libro.

El libro narra el entrelazamiento de dos mundos, la magia y la realidad, y eso pasa a través de dos tipos de personajes. Por un lado, la vida de los mortales, que quieren sobrevivir. Muchos cubanos se sienten así, pero cada uno lucha por sí mismo y lidera su propia batalla con sus traumas e incertidumbres personales del pasado. Les ayudan los rituales de santería que integran en todas las situaciones de su vida, y que buscan las soluciones de todos los problemas. Están tan influenciados por el mundo ritual, casi lo único que tienen y que llevan en su adentro, ya que, para los creyentes, esto significa la mayor riqueza en un país lleno de pobreza. Por otro lado, nos encontramos con el mundo de personajes fantásticos o mágicos. Para los protagonistas éstos sirven como símbolos de conciencia o un legado del pasado. Aparecen en las actividades normales de la vida cotidiana, pero también en forma de pesadillas y otros traumas. Los personajes mortales hablan con ellos de manera espontánea y natural, porque no ven en ellos espíritus ni seres sobrenaturales, así que forman parte de cada momento de su existencia.

6.1. El lenguaje

La novela está escrita desde la perspectiva de un narrador omnipresente acompañado por las voces de dos hombres, los amantes de Claudia – Rubén y Gilberto. La omnipresencia nos permite conocer cada personaje muy detalladamente y desde la distancia observamos su vida con la que luchan, puesto que estamos presentes en cada situación que ellos atraviesan.

En cuanto a la composición, el libro está lejos de estar escrito cronológicamente, la autora utiliza la técnica de mezclar el pasado con el presente usando vistas de La Habana de hace 200 años y recordando los hechos que cambiaron la vida de muchos cubanos. El libro está dividido en el preludio, el interludio, seis partes y cada parte en ocho capítulos. A lo largo del libro aparecen los rasgos típicos que nos afirman el verdadero origen del libro, ya que nos apercebimos de la fuerte influencia por el entorno cubano en el que se desarrolla. Este ambiente está cuidadosamente descrito, Daína goza evidentemente la interpretación de la situación miserable que se vive en Cuba.

Al comentar el lenguaje usado, cabe decir que los elementos del realismo mágico, la santería y las ruinas cubanas están siempre presentes. Todos estos tres sectores están representados no solo por los protagonistas sobrenaturales, sino también por los mortales. La mayoría de las peculiaridades la encontramos en el lenguaje hablado por Muba que se relaciona con la época en la que ella vivía. Observamos el uso numeroso de las palabras arcaicas, por eso, durante las conversaciones entre Muba y Claudia es difícil entender lo que realmente quiere decir, como lo podemos ver en siguiente cita:

- Tranquila, niña. Tú no van queda quí. Ya vito eto má vece. La gente vuebve pa ´trá [...]
- [...] Yo ta señatte aggo: tu luga
- ¿Mi lugar? ¿Qué quieres decir?
- [...] Eto. To eto. Luga donde tú viví. Tiene que velo.⁵²

Como hemos señalado, el lenguaje contiene también los nombres y elementos de la santería. Muchos diálogos van acompañados de nombres de los dioses africanos (*orishas*) como *Ochosi*, *Elegguá*, *Shangó*, *Obatalá*, *Oggún*, *Oyá*, *Oshún*, *Olofi*, *Yemayá* y aparecen otros afrocubanísimos, por ejemplo, *babalao*, *fulas* o *aché*. Todas estas expresiones nos presentan al menos una parte del mundo ritual, gracias a la cual podríamos entender cómo se llevan a cabo los rituales y que significa realmente la santería para la gente.

La autora usa comparaciones con los personajes de varias películas como Sigourney Weaver de una llamada *Nostromo*. Con la mención de varios ejemplos de cinematografía, en su mayoría estadounidenses, se asocia el uso excesivo de los anglicismos, por ejemplo, *Sears*, *Guinness* o *spam*. Pero los anglicismos no son los únicos extranjerismos que aparecen en la novela *El hombre, la hembra y el hambre*, por lo que llegamos a las influencias de las lenguas diferentes

⁵² Ibid.,148, 224.

como italiano (*tutti frutti, sotto voce*), latino (*mea culpa*) o ruso (*perestroika*), lo que puede evocar en nosotros los restos de una historia rica que aún está presente en las raíces de la Isla.

El texto cubano es fuertemente influenciado por la cultura, la situación y las expresiones típicas cubanas, por lo tanto, los cubanismos podrían ser el elemento más significativo del lenguaje de toda la obra. Entre los términos diversos que aparecen en la novela se encuentran, por ejemplo, las palabras como *lela*, *salao o bolas*. Letra cursiva en la mayoría de los casos representa la letra de las canciones (*Me desordeno, amor, me desordeno*), los anglicismos (*marshmallow*), los nombres de esferas diferentes (*Las mil y una noches*; *Yo, la peor de todas*; *He oído cantar a las sirenas*), gritos (*¡Descarada!* *¡Quiere colarse!*) o el énfasis de una idea particular que el personaje está contemplando.

El personaje de Onolorio que nos lleva al mundo de la prostitución nos introduce el vocabulario lleno de los vulgarismos ya que sus palabras expresan rabia, odio e iras hacia todas las mujeres sin distinción. Por lo tanto, la mayoría de sus diálogos contiene las palabrotas como nos revela la cita mostrando el primer encuentro entre él y la protagonista: “-Aquí terminó mi vida por culpa de una puta. Ahora me sirvo de ellas. – Se echó a reír, gorjeando desagradablemente-. Casi todas se mueren de miedo al verme; dicen que soy un vampiro... ¿Tú no tienes miedo?”⁵³

Según otro ejemplo que viene de su última reunión, nos damos cuenta de que su actitud no ha cambiado en nada y el enojo aún persiste junto con las palabras gruesas.

- Vete a la mierda. [...]

- Eres una puta – murmuró el viento de la tarde-. Alguna noche de éstas volverás a tenerme entre tus piernas.⁵⁴

Aparte del lenguaje que está influido por muchos rasgos de otras lenguas, la novela contiene bastantes ejemplos de la ironía, es decir, hay situaciones donde observamos personajes que, en cierto modo, no pueden aceptar la actitud u opinión de otro personaje, lo que los lleva a dejar unos comentarios críticos o sarcásticos. A pesar de las condiciones en las que viven nuestros personajes es evidente que no les falta humor e incluso los obstáculos más grandes son trivializados.

⁵³ Ibid., 97.

⁵⁴ Ibid., 246.

6.2. La vida mágico-realista

Como hemos comentado a principios de la tesina, el libro refleja elementos del realismo mágico que son las más notorias en la vida de la protagonista Claudia. La mujer está situada entre dos mundos. Por un lado, nos adentramos en la vida calmosa de su trabajo en el museo y haciendo algo que le gusta. Por otro lado, trata de cuidar a un niño mientras por las noches se convierte en La Mora y se dedica a la prostitución para alimentar al niño y poder vivir la vida al máximo, o, mejor dicho, lo mejor que pueda en un país pobre. Mientras Claudia busca su identidad en la crisis, mantiene una relación con dos hombres, Rubén y Gilberto, y ambos la conocen de otra manera y con nombre diferente.

La autora nos lleva al mundo sobrenatural, donde conocemos tres guías en la vida de Claudia. Primera al aparecer en escena es Muba, una negra, que acompaña a Claudia durante sus viajes oníricos a otras épocas, donde reconoce la verdadera cara de La Habana antigua. Parece ser su intuición interior, que no la abandona, le muestra la dirección correcta, el pasado que no conocía, y el futuro que aún no conoce. Los pasajes pasados parecen tener una conexión obvia con la vida de la autora, porque en una entrevista ya mencionada, la autora revela que gracias a la vida del exilio conoce el toque real de la vida en Cuba al igual que la protagonista durante los momentos en los viajes. Muba mostrándole a Claudia su vida anterior, la deja confundida. De repente cree que el pasado fue completamente diferente de lo que recuerda de la escuela. La negra la lleva a los tiempos del siglo XVIII donde su casa todavía no existe, sin embargo, existen las memorias de Muba de los esclavos con oficio y salario. Al sentido común esto suena más como un oxímoron. Cabe preguntarse si podría haber un momento en que a los esclavos se les pagara por su trabajo. Probablemente no sea la única cosa que nos hace pensar, lo que podemos notar en siguiente cita mostrando el primer encuentro entre el mundo mortal y sobrenatural:

- Ta bien que se alimente, niña – le dijo la negra con su acento de esclava bozal que ni la muerte le había hecho perder –, pero jabra mucho lo´sojo y mire con quién se ajunta, no vaya ser que la comía le salga maj cara que l´ambre.

- Hay peligro? – preguntó Claudia en voz alta, sin darse cuenta de que no estaba sola.⁵⁵

La cita arriba corresponde a la primera presentación de Muba y su encuentro con Claudia en presencia de otras personas. Se nota que la protagonista habla con ella, como si fuera mortal, por lo que no se da cuenta de que esta situación puede parecer al menos rara a otras personas presentes.

⁵⁵ Ibid. 19.

Además de Muba, Claudia está viendo otra aparición, el Indio. Este ente sobrenatural se le aparece desde su niñez y acompaña sus pensamientos en momentos críticos de su vida, pues, cada vez que lo ve, algo trágico sucede unos días después. Su existencia le trajo las noticias del accidente de sus padres, la despedida de su trabajo, o, por ejemplo, el encarcelamiento de Rubén, mucho más antes de que la situación desagradable ocurriera. Es el llamado mensajero de malas noticias. Sus ojos tristes siempre simpatizan con ella, quizás se odia por lastimar a la gente con los mensajes no solicitados como en la cita abajo:

Ahora había ocurrido otro encuentro. Estaba quedándose dormida y, de repente, escuchó como su un ratón se deslizara sobre papel de lija. Con terror vio la forma que se asomaba desde el interior de la pared: el rostro aguileño y lleno de cicatrices que nunca había olvidado. Era aquel muerto de quinientos años que volvía a hacerle señas.⁵⁶

A pesar de que el Indio no habla y ella siempre lo ve desnudo, no importa lo extraño que suene, le parece tan real que en alguna ocasión siente su palma fría sobre su cuerpo como si fuera un hombre de la calle. En el libro podemos notar que la mayor parte de los viajes al mundo subconsciente Claudia está acompañada de Muba. Sin embargo, ya en esta escena podemos fijarnos en que es el Indio quien muestra a Claudia su mundo en el que vive y en el que muere:

Y de pronto comprendió lo que significaba la frase que él repetía: *En el mar está el peligro*. Y vio a guerreros que desenvainaban espadas y apuntaban a los cuerpos desnudos e indefensos; y a unos mansos varones de ropas humildes que intentaban detener la masacre, interponiendo sus cuerpos entre aquellos indígenas – a los que no les unían más lazos que su propia humanidad – y sus hermanos de sangre y enemigos de espíritu. Y los cuerpos caían como granos de trigo abatidos por una tormenta. Y Claudia vio a su Indio que trataba proteger a su mujer, para terminar con el rostro tasajeado y muriendo también sobre ella.⁵⁷

Tercera visión de Claudia al que la autora nos adentra a la religión yoruba llamamos Onolorio. Es un espectro negativo que acompaña a Claudia en el mundo de prostitución y sexo. Onolorio se nos presenta como un mulato mezclado probablemente con los rasgos asiáticos. Parece demasiado verosímil desde el primer momento de su encuentro, Claudia lo percibe como el diablo en lugar de solo una de sus visiones. Precisamente por eso no se siente segura con él, simplemente está asustada y temerosa del último paso que tomaría en su vida. Le había dicho claramente que sería una prostituta. Con el fragmento siguiente observamos la escena entre

⁵⁶ Ibid., 46.

⁵⁷ Ibid., 184-185.

Claudia y Úrsula, que se preocupa por su amiga ya que no le gusta la energía que fluye del hombre enigmático.

Úrsula guardó silencio, sin saber qué decir.

- Onolorio sigue ahí?

La monja asintió.

- Tienes que cuidarte, Claudia. Ese hombre está esperando.

- Esperando qué?

- No sé... A que hagas algo malo.⁵⁸

Conforme a la cita arriba, Claudia no es la única que está acompañada de visiones todo el tiempo. Su amiga de la infancia, Úrsula, puede compartir sus visiones secretas con ella, porque estas apariciones están presentes en la vida de ambas. Claudia confiesa que su amiga era quizás la única persona que la entiende y a la que puede confiar en cualquier cosa, puesto que durante de toda la obra se ve que Claudia no confía mucho en nadie, ni siquiera en Rubén o Gilberto.

- Yo también he hecho viajes al pasado – confesó la monja –, pero no a La Habana del siglo XVIII, sino a Alemania, a la Edad Media.

- Me lo dices para consolarme?

- Te juro que no. Visité un par de veces una localidad llena de prados verdes y casas de juguetes. [...] Allí vi a Hildegard cuando era niña. Casi siempre está en su cama, enferma, debido a las visiones... Es bien raro porque, aunque no entiendo el idioma, lo comprendo todo; [...]

- Sabes lo que pienso? – la interrumpió Claudia –. Que Hildegard es la culpable de nuestras traslaciones.

- Bueno, ésa es mi teoría – admitió Úrsula –. Pero quiero oír cómo la explicas.⁵⁹

El momento cuando Claudia con Úrsula hablan de sus viajes al pasado, las dos sienten que tienen alguien de confianza y con el que es posible discutir cosas sobrenaturales, aunque para ellas sean parte de la vida cotidiana.

6.3. La prostitución

Aparte del mundo sobrenatural, Claudia forma parte de la vida nocturna de la prostitución, el jineterismo. La autora describe el término jineterismo como “(...) nueva generación de prostitutas que en la isla reciben el descriptivo y erótico nombre”.⁶⁰ A través de su segundo mundo oscuro, Claudia está acompañada por Onolorio, el ente sobrenatural que no quiere nada más que hacer de Claudia una prostituta, cueste lo que cueste. Se le aparece justo cuando se

⁵⁸ Ibid., 107.

⁵⁹ Ibid., 167.

⁶⁰ Ibid., 56.

encuentra con su amiga Elena, que la introduce a este mundo. Todo comienza inocentemente, los encuentros con los turistas solo para guiarles por la ciudad, luego se involucra en las relaciones más íntimas, por lo que recibe no solo dinero, sino también libros. Esta idea nos convence de que las jineteras son muchas veces más educadas e inteligentes que sus clientes, lo que es el caso tanto de Claudia, como de Elena. Para la última, no existe otra vida que no fuera la prostitución, no le importa sacrificarse y agregar servicios adicionales. La cantidad de dinero que Elena ganaba hizo que se olvidara completamente de su sueño de convertirse en directora.

Otro personaje presente en la vida nocturna de Claudia es Gilberto. Nos ofrece otra perspectiva, porque reconoció cara diferente de ella, muy oscura, que quiere esconder de todos los ojos curiosos. Gilberto está tan encantado con Claudia que sería capaz de abandonar a su familia e hijos. Sacrifica todo lo que tiene por mujer que lo ve solo como un cliente. Las palabras de Gilberto indican que está tan cegado por el amor o encanto por otra mujer que está dispuesto a divorciarse inmediatamente. Sin embargo, Claudia ve toda la situación de manera diferente:

- Tú no tienes a nadie.
- Pero él, sí. Y no va a dejar a su mujer.
- ¿Qué sabes tú?
- Si no lo ha hecho en todo este tiempo es porque no lo va a hacer nunca. David está creciendo. No puedo seguir manteniendo esta situación. – Acarició la cabeza del niño adormilado. – No quiero que se encariñe con él. Gilberto tiene su familia.⁶¹

A pesar del comportamiento moral que pierde mientras trabaja como prostituta, en la situación arriba, Claudia se comporta para no alejar al padre de la familia, aunque ella no tendrá un hombre a su lado, que es más difícil en este país de lo que parecía.

Paradójicamente, su amiga de opiniones controvertidas, Nubia, está en desacuerdo con esta decisión. Totalmente no entiende a las decisiones tomadas por Claudia, ya sea su vida nocturna o el comportamiento hacia Gilberto. Según ella, es inevitable vivir en ese país con algún hombre para llevar una vida mejor. Trata de salvarla de la destrucción para que su hijo pueda crecer en las condiciones normales, pero cada discusión suya siempre termina en una riña. Tal vez sea porque ambas actúan como si fueran de otro mundo. Nubia parece una racionalista con la cabeza en su sitio, por otro lado, Claudia se esconde detrás de sus visiones, incapaz de enfrentar sus propios sentimientos y confesar la verdad. En la cita abajo somos testigos de un trozo de la

⁶¹ Ibid., 113.

pelea entre dos mujeres, cada una con su propia opinión, que no se puede cambiar, así como así:

- Dejaste de salir con un hombre para andar con muchos.

Ya esto Claudia no supo qué contestar. En un mundo coherente, Nubia habría tenido la razón; pero allí las cosas no funcionaban según la lógica habitual. Había que actuar irracionalmente si una quería sobrevivir.

Sin embargo, esto lo sabía de manera intuitiva; no era algo que pudiera explicar.⁶²

6.4. La mitología

Daína Chaviano nos introduce el tema de la mitología griega. Los mitos están íntimamente ligados a la santería que se practica en Cuba. Este capítulo nos presenta a Rubén con su actitud librepensadora hacia las mujeres, y podríamos decir que no sería capaz de volverse loco por una mujer cuando las ve como un trozo de carne. Describe las mujeres como ninfas que le fascinan, lo que se puede perfectamente ver en la cita abajo, donde el hombre compara a Claudia con las ninfas llamadas náyades.⁶³ Como se dice en muchas mitologías, las náyades son obsequiados con los efectos curativos, pues, nos podría parecer que Claudia curó a Rubén de la frivolidad que nos presentó claramente en dicha escena, al igual que las ninfas conocidas por esta capacidad:

Durante semanas observó la curva de su cuello modiglianesco inclinarse sobre un tratado de alfarería grecorromana. Se extasiaba admirando ese perfil casi traslúcido y sus ojos enormes, a menudo ocultos tras las pestañas, cuando seguían los contornos de las formas dibujadas o fotografiadas en los libros. Parecía una de esas náyades victorianas que Waterhouse pintara cien años atrás.⁶⁴

A cualquiera pueda pensar que todo cambió cuando conoció a ella. Tiene mismo interés por el arte, ella lo fascina con su carácter extraño y raro. Parece que está tan enamorado de ella que es capaz de cualquier cosa, así como Gilberto. Su actitud dio una vuelta de 180 grados, ya no es solo ninfa para él, sino una mujer que cambia toda su existencia. Esta historia puede parecer tener una ambición típica de novela, dos personas se enamoran y terminan juntas al final del relato. Final feliz. Sin embargo, en las condiciones en las que vivían nuestros protagonistas, ¿realmente hay lugar para un final feliz?

Siguiente elemento de la mitología griega nos ofrece un personaje que lleva el nombre de una figura famosa, Aquiles. Su padre soñaba que el hijo sería una persona fuerte y valiente, simplemente un hombre hecho y derecho, lo cual coincide con el mito de la invulnerabilidad y

⁶² Ibid., 129.

⁶³ GRIMAL, Pierre: *The Dictionary of Classical Mythology*, Wiley, 1996, 295.

⁶⁴ CHAVIANO, El hombre, la hembra y el hambre, 8-9.

la valentía de Aquiles en la mitología griega. Para la decepción de su padre, Aquiles nunca quería ser como él. Tal vez por eso busca el amor paternal, que nunca recibió, en todos los hombres que se cruzan en su camino. Pero ni siquiera Ernesto, Patroclo o su último novio coronel pueden reemplazar lo que no obtuvo desde la infancia.

6.5. Los problemas que afectan la vida

En este subcapítulo, decidí mostrar las situaciones que llevaron a nuestros personajes a su lucha por la supervivencia debido a las circunstancias que surgieron durante la crisis económica en Cuba. Después de que ellos perdieron sus trabajos, les quedaban pocas opciones para salvarlos de la pobreza y la miseria. En una situación difícil, era más fácil recurrir a trabajos ilegales, o para ellos, humillantes. Ya que el trabajo normal por el que no se avergonzarían, apenas se ganaría la vida. Por lo tanto, actuando en una situación límite, están decididos a hacer cualquier cosa, cualquier sacrificio para salvarse a sí mismos y a sus seres queridos. Y así llegamos a escenas del libro que nos revelan sentimientos inmediatos de Claudia antes y después de su despido luchando con toda la sensación y rabia que sale a flote.

Abajo se nota nítidamente que Claudia no tiene más remedio que observar pasivamente la venta injusta de la propiedad estatal, porque esto podría tener peores consecuencias para ella que simplemente ser despedida:

¡Mal rayo me parta! Daría cualquier cosa por esta manía de cuestionarlo todo; por eso estoy como estoy: a punto de que me boten del trabajo por meter las narices donde no debo. ¿Aunque cómo iba a callarme sabiendo que estaban traficando con los cuadros del museo? ¿Y qué iba yo a imaginar que eran órdenes de «allá arriba»?⁶⁵

A continuación, su pesadilla se convierte en realidad, más rápido de lo que pensaba, y de repente ella pierde su única fuente de sustento. Pues, se puede decir que lo podía esperar cuando una noche se le apareció el Indio, que siempre viene sólo en una situación crítica. Con esta escena conocemos una de sus visiones que la guían a través de sus pensamientos: “[...] Ya está, la habían matado. Estaba socialmente muerta, marcada desterrada para siempre dentro de su propio clan. Peor que si la hubieran enviado a Siberia. Su respuesta fue dar media vuelta y salir sin despedirse ... de lo que arrepintió más tarde. [...]”⁶⁶

⁶⁵ Ibid., 14.

⁶⁶ Ibid., 45-46.

Sin embargo, Claudia no es la primera que perdió el trabajo por malos tratos en el empleo. Su amante, Rubén, tiene la misma experiencia. Ambos pagaron perdiendo sus trabajos por estar interesado en los asuntos que no les conciernen. Aquí pongo un ejemplo dónde el mismo Rubén lo admite:

- Yo no dejé la enseñanza por voluntad propia.

Claudia no dijo nada, pero él sintió su mirada.

- Me botaron.

Silencio. La tensión podía sentirse en el aire.

- Por problemas políticos.

Ahora se atrevió a mirarla. No sabía si sus ojos reflejaban miedo o admiración.

- No hice nada terrible – explicó él –; sólo permitir que saliera un folleto criticando la «casa del oro».⁶⁷

Otra escena nos deja ver el personaje Gilberto, con la formación universitaria, trabajando en la carnicería para tener acceso a la carne. Según él, la vida de carnicero tiene muchos beneficios, lo que una carrera económica seguramente no le traería. Entonces la gente valora más el trabajo de ciertos sectores que, como vemos en la cita abajo, el título universitario que al final no vale tanto como le hubiera gustado a Gilberto.

¡Claro que terminé la carrera! Pero ¿de qué carajo sirve un diploma de economista donde la economía se está yendo a la mierda? (...) En este país, ser carnicero es mejor que ser médico. Todo el mundo te respeta, te trata bien, se ofrece para resolverte cualquier problema, desde soldarte una tubería rota hasta conseguirte un turno para comer en La Torre. Saben que eres un tipo poderoso que tiene en sus manos el reparto de la carne, el oro de los pobres.⁶⁸

Aunque se ve feliz como un carnicero y tiene acceso ilimitado a la carne, que puede cambiarla por cualquier cosa, como entradas al concierto, el trabajo del economista tampoco dejó por su propia voluntad. Las condiciones del trabajo no eran a su favor y por lo tanto presentó renuncia aun cuando perdió su único sueldo:

- ¿Por qué crees que dejé la economía?

La muchacha aguardó por su explicación.

- Querían que mi equipo arreglara un desastre que alguien había hecho, pero cada vez que planteábamos algo nos decían que la propuesta era burguesa.

- Ella se echó a reír.⁶⁹

⁶⁷ Ibid.,58.

⁶⁸ Ibid., 21, 68.

⁶⁹ Ibid. 72.

Uno de los siguientes problemas persistiendo en la vida de los personajes, así como de los habitantes de Cuba son las ruinas cubanas. La falta de fondos es un tema actual que acompaña a los residentes a través de la Isla. La cuestión de las ruinas de casas que necesitarían una nueva fachada o una reconstrucción completa son innumerables. Sin embargo, el gobierno prefiere invertir en el turismo y en los edificios que les ganan dinero, como los hoteles o los restaurantes destinados para los turistas y los cubanos nativos solo pueden soñar con tal lujo. El entorno antes hermoso ya está en mal estado, como Daína Chaviano nos muestra detalladamente en la escena que vemos abajo:

Sin embargo, todo eso pertenece a tiempos olvidados. Como su infancia. Ya no existe la cascada, ni la alegre corriente; murieron los peces de la lagunilla – escala obligada del agua que caía, antes de precipitarse enloquecida al río—. Tampoco existen los quioscos de globos, ni aquellas pequeñas centrífugas donde el azúcar blanco se convertía en algodón comestible y pegajoso. La mayoría de los bancos están destrozados y el romántico golfito con sus trampas móviles, su castillo liliputiense, sus verjas en miniatura y sus lomas enanas se encuentra en ruinas.⁷⁰

Por añadidura, muchos residentes no solo se enfrentan a una casa desmoronada, sino también a la falta de alimentos o productos básicos para una vida normal. Puesto que el país pasa estrecheces, mucha gente no consigue, por ejemplo, la carne, el jabón o la pasta de dientes. Con todo y con eso las personas son inventivas, improvisan y elaboran sus propios productos de ingredientes que encuentran en casa:

Porque – eso sí – los cubanos somos muy limpios. Aunque yo, entre la peladura del alcohol y los golondrinos de la magnesia, estaba al borde del suicidio. No sé, pero a mí me parece que un desodorante no es pedir mucho. Y tampoco un juguito de frutas de vez en cuando. O un bistecito.⁷¹

6.6. La fe

Aunque la mayoría de los creyentes profesan el catolicismo, como hemos señalado en el cuestionario mencionado arriba, la religión católica del libro está representada únicamente por una monja Úrsula. Las palabras de Claudia revelan que no tiene una opinión muy positiva de la Iglesia. Más bien, se inclina a la santería. En cuanto a la fe de esta religión, la gente es muy supersticiosa. Las vidas van acompañadas de diversos rituales, ya sea durante el nacimiento, algunos sucesos en sus vidas o sus muertes. Podríamos esperar que la santería impregna tanto el pensamiento y las ocurrencias de los personajes que afecta sus acciones diarias. La gente es muy espiritual, por eso la religión dicha está muy arraigada en los hogares de residentes, puesto

⁷⁰ Ibid., 257.

⁷¹ Ibid., 186.

que la santería les permite penetrar en la realidad diferente, probablemente mejor que la que experimentan. La esencia de esta religión es la comunicación con los muertos, probablemente con la familia más cercana y pariente, y aunque no observamos mayor conexión entre Claudia y la santería, esta última forma gran parte de su vida. Aquí hay algunas razones de por qué podemos darnos el lujo de pensar de esta manera. Primero demostramos una escena del concierto de la segunda parte. Todos los presentes quedaron fascinados con el canto de voces afrocubanas a pesar de su desconocimiento de lengua yoruba. El encanto duró tanto que podría parecer que los propios orishas se están acercando a la gente y la magia del negro cantando se transmite también a La Mora y Gilberto. Suponemos, pues, que todos necesitaran sus orishas para satisfacer los anhelos por su curiosidad, sueños u otras experiencias sensuales. Más adelante podemos ver dicha escena con nitidez:

Fue entonces como si el propio *Elegguá* hubiera abierto los caminos al mundo de ultratumba. Los orishas comenzaron a desfilar, atraídos por sus melodías de culto: la violenta *Oyá*, que reina en los cementerios; *Shangó*, el irresistible negro de falo dulcísimo que atrae a las mujeres con su sonrisa [...] ⁷²

Otra escena que muestra la influencia de la santería en la vida de Claudia podría estar asociada con su ángel custodio, Muba. Durante la excursión a la época colonial, Muba invita a Claudia a todos los lugares que los orishas quieren mostrar a ella a través de su negra. Gracias a la subconsciencia de la protagonista, la deidad sabe que el deseo oculto de Claudia era ver La Habana que aún no ha conocido y descubrir secretos de siglos pasados: “-Orisha mayó dice que tú debi sabe – le aseguró la muerta, atrayéndola de nuevo hacia el exterior. – Bueno, pensó Claudia, que el Orisha Mayor le mostrara; ella estaba allí para aprender.” ⁷³

Puesto que pasan algunos inconvenientes en la vida cotidiana, la autora nos indica las falsas ceremonias que las personas son capaces de hacer a los turistas con el fin de ganar dinero. Muchos extranjeros no entienden la lengua yoruba y sus costumbres, por lo cual sean engañados por cubanos creyente que simplemente abusan de su ingenuidad. Lo que se nota claramente en esta cita: “Porque alguien tendrá que castigar a esa gente que se dice religiosa y luego vende la palabra de sus *orishas*. ¡Qué tipo tan descarado ese *babalao*!” ⁷⁴

Ya en la primera parte del libro, la protagonista comenta estas prácticas que son cometidas por otros y traicionan de tal manera su fe y sus *orishas*. El *babalao* mencionado corresponde

⁷² Ibid., 71.

⁷³ Ibid., 230.

⁷⁴ Ibid., 15.

con una persona que ayuda a otros a comunicarse con la deidad. Tras esta escena, sentimos de sus palabras cierta tristeza, decepción y vergüenza por las personas que se comportan de este modo. Sin embargo, esta no es la única degradación comercial que viven los cubanos. Además de una fuerte creencia en los dioses santeros, es muy fácil manipular su confianza y credulidad enorme, por lo que caen en la trampa de cualquier rumor o chisme, porque simplemente quieren vivir en mejores condiciones.

6.7. El hambre natural y sexual

A lo largo de la novela se nota claramente que Daína Chaviano nos intenta mostrar dos perspectivas sobre algunas situaciones. A principios del análisis, se mencionan los dos mundos en los que se desarrolla la historia, la magia y la realidad. Además, la protagonista Claudia nos lleva a través de sus instantes sin sustento y por otro lado ganando durante la noche como prostituta. Por lo que no es de extrañar la presentación de dos puntos de vista de hambre. Somos testigos de una conversación de Claudia y Nubia rememorando el recuerdo de un día en que la gente encontrándose en una cola interminable esperando raciones de comida fue atraída a un bisté hecho de frazada. La gente estaba tan hambrienta que ni siquiera les pareció extraño que lo que comen no fuera carne.

El bisté era bastante difícil de masticar, sobre todo por la cantidad de hilachas que se quedaban entre los dientes; quizás – especularon algunos – porque se trataba de mercancía de cuarta clase, desechada por la granja procesadora.⁷⁵

Las personas esperando frente a las tiendas solo para conseguir algo de comida era el pan de cada día. Algunos estaban tan agotados que se desmayaban, lo que se convirtió en una situación insoportable especialmente para niños pequeños y mujeres embarazadas. Algunos comieron todo lo que les vino bien. Por ejemplo, el revoque.

[...] y lo peor de todo: el hambre. Un hambre dolorosa y punzante. Inextinguible. Sádica. Durante aquellos meses se comió todo el revestimiento de cal de su cuarto. Arañaba las paredes con un cuchillito e iba recogiendo en un plato el polvo y los pedacitos delgados como papel, que luego se comía con un extraño sentimiento de culpa.⁷⁶

Segundo aspecto en el que podríamos notar el hambre es la tentación sexual. El hambre física que les consume por dentro. Una persona deseando el amor y una caricia tierna sin importar el sexo de la pareja. Exactamente la misma experiencia intensa sucede en la película *El rey de La*

⁷⁵ Ibid., 80.

⁷⁶ Ibid. 111.

Habana, mencionada más arriba, la cual enseña que el sexo es lo único que la gente tiene, quizás lo valoran más que la comida. Por otro lado, los alimentos les sustituyen el contacto físico, porque erotizan cualquier tipo de fruta cítrica y con sus jugos reemplazan otro placer.

Si vemos el hambre en las palabras de Rubén sobre las ninfas o Toño con quien las mujeres se acostaban solo por la mayor ración de carne o Sissi ganando dinero por acto sexual con hombres, consideramos que cada uno acepta la lujuria por sí mismo. Según el ejemplo de una escena de Rubén y Claudia, podríamos imaginar que el sexo fue redención para ellos. El hambre era diferente. Ninguno podía tener suficiente del cuerpo del otro, parecía una lucha por la supervivencia, por saturar el cuerpo y la mente de una manera sustanciosa. En la cita abajo, podemos observar la forma hambrienta de la manera diferente:

Más que un acto de amor, fue un acto de alivio. Ambos se entregaron a un juego que era la antítesis de cuanto habían aprendido en los noticieros y en las vallas que los perseguían por doquier. El goce de los cuerpos era el reconocimiento de que estaban hechos para la vida y no para la muerte. Esa fiebre en sus vientres era la mejor prueba de que ningún llamado al Apocalipsis tenía validez. Ninguno de ellos prefería morir por la patria o que la isla se hundiera en el mar. Sólo aspiraban a saciar su hambre sin tener que pedir permiso.⁷⁷

El personaje de Onolorio nos sigue mostrando las escenas con hambre sensual. A principios de todos los encuentros con Claudia se ve nítidamente el odio por ambos lados, ni se espera que su relación cambie. Por eso es sorprendente que los encontramos en una situación tan extraña para ellos sin ningún rencor: “Nada de duelos verbales, de estocadas engañosas, de adivinaciones y fingimientos... Ahora saciaba su hambre, toda su hambre acumulada [...]”⁷⁸

Ese acto carnal la liberó, se entregó a él sin compromisos solo para saciar su hambre y el deseo de la libertad. Desde el punto de vista mágico-realista observamos el comportamiento muy natural, en este aspecto no sentimos ninguna diferencia de otra persona mortal. Onolorio ya no se presenta como una apariencia, sino como un hombre que sabe lo que quiere, y parece que sigue siendo lo mismo, y eso es convertir a Claudia en una prostituta. Y aunque no se vea el odio, él toma lo que le pertenece sin mirar las circunstancias.

Tanto Claudia y Rubén como Claudia y Onolorio nos involucran a las escenas hambrientas en las que anhelan una cosa: la libertad. Este dicho tan simple significa un escape imprescindible de la realidad llena de miseria.

⁷⁷ Ibid., 61.

⁷⁸ Ibid., 164.

6.8. La conexión temporal

La novela nos permite mirar a través de los personajes hacia el espacio-tiempo a la vez que experimentamos sus historias presentes. Nos encontramos en diferentes épocas gracias a las tres apariencias que no solo muestran los momentos actuales en la vida de Claudia cuando se le aparecen, sino que también nos dan una idea de la vida pasada y la futura. Muba, una mujer negra que siempre ha sido el apoyo de Claudia representa un legado del pasado aún desconocido, ya que presenta los aspectos anteriores que en realidad existen solo según ella y para otros personajes son ciertos sucesos completamente incomprensibles. El Indio se le aparece en los momentos desfavorables que le advierten de un peligro inminente, lo que podríamos considerar como una representación del futuro. Onolorio parece un ejemplo del presente acompañándola en la vida de prostitución y provocándola a perder el camino bueno. Gracias a sus tres guías se conoce a sí misma y su propia identidad mientras se enfrenta con la realidad pasada y presente. Claudia depende tanto de su ayuda que no puede imaginarse que no estarían más en su vida. No quiere irse de la Isla, no por la miserable situación que domina en todas partes de Cuba, sino porque perdería a sus visiones. Es insospechado lo que sus apariencias significaron para ella. En el ejemplo de abajo se ve perfectamente lo que ella siente en los momentos cuando no están con ella y no la guían:

- [...] Si el precio para librarme de esta salación fuera dejar de ver a un par de espíritus, no lo pensaría dos veces. Los fantasmas no te dan de comer ni recogen tomates por ti, ¿verdad? Pues, entonces, que asuman sus limitaciones. Es tu vida contra la de ellos, si es que tienen una.

- Se decía muy fácil, pensó Claudia, pero Muba no la seguiría al otro lado del mar; tampoco el Indio abandonaría su isla. Y sin ellos se sentía perdida... como ahora. Desde hacía dos semanas ninguno había vuelto a aparecer, y su ausencia era como un color que faltaba en la urdimbre cotidiana.⁷⁹

Conforme a la cita arriba, sus visiones afectaron a Claudia tanto que al final de la obra cuando se enfrentó a la decisión de irse o quedarse en la Isla, lo único que la detuvo eran sus caras tristes. Al final se quedó en Cuba desolada, a pesar de que probablemente no tenga otra oportunidad de escapar para una vida mejor.

7. Conclusión

Como ya he señalado en la introducción, el objetivo de la tesina fue presentar los rasgos típicos que se encuentran en la prosa cubana contemporánea en los tiempos del “período

⁷⁹ Ibid., 175.

especial” y que permiten a los cubanos una visión diferente de la realidad influida por la santería. He comparado los rasgos presentados en la parte teórica con el análisis de la novela escogida en la parte práctica.

La primera parte de la tesina se dedica a mostrar la situación de los habitantes durante la Revolución cubana seguida de una gran crisis económica llamada “período especial” en Tiempos de Paz. La vida de los cubanos en general no fue del todo sencilla, por añadidura muchos de los pequeños empresarios y artesanos fueron encarcelados debido a las operaciones “Adoquín y “Pitirre en el alambre”, porque vender en el mercado negro por dólares estadounidenses era un delito, y, en cierto modo, eso significó la exclusión de la sociedad. Sin embargo, Fidel Castro avisó el proceso de dolarización, pues, la gente estaba en la cárcel por algo que se permitió unos años después. Otro problema que angustiaba a los cubanos era el bloqueo por parte de los Estados Unidos. Sus esfuerzos para limitar todas las importaciones de productos a Cuba fueron apoyados por las leyes Torricelli y Helms-Burton que eran tan estrictos que prohibían a los cubanos visitar a sus familiares en EE. UU. Estos grandes desacuerdos entre los dos estados mencionados han provocado muchas oleadas de emigración durante toda la segunda mitad del siglo XX.

El segundo capítulo se dedica a la religiosidad de la Isla presentada en la novela. Aunque Cuba es en gran parte un estado católico, en el libro la representación católica pertenece a único personaje, a la monja Úrsula. Más bien, la gente recurre a la santería. He señalado el concepto de esta religión afrocubana proviniendo de la tradición yoruba que fue traída a Cuba por los esclavos y refugiados africanos. Sin embargo, para que los afrocubanos pudieran profesar su religión, tuvieron que crear el llamado sincretismo religioso que les permitía rezar a sus orishas. La creencia religiosa cubana también consiste en varios rituales que acompañan sus vidas durante el nacimiento, la cura o la muerte.

El siguiente capítulo introduce el tema del realismo mágico que está estrechamente relacionado con la santería, la que muestra a los escritores una dirección y visión distinta de la realidad y ellos tratan de reflejarla en sus textos. La fama del realismo mágico comienza con la nueva narrativa latinoamericana en los años sesenta, sin embargo, la denominación aparece en el libro de un crítico alemán, Franz Roh, cuarenta años antes. El realismo mágico tal como lo conocemos hoy en día se volvió famoso por las obras de escritores como Gabriel García Márquez y Alejo Carpentier. Este último introduce el concepto del realismo mágico distinto, lo llamaba «lo real maravilloso» y lo distingue no solo por la denominación diferente, sino presenta la idea de los mitos indígenas y africanos. Enrique Anderson Imbert muestra otro punto

de vista al realismo mágico que coincide con el concepto de Gabriel García Márquez, lo que significa mostrar la realidad como si fuera mágica. Entre las mujeres también se pueden encontrar escritoras mágico-realistas como María Luisa Bombal, Isabel Allende o Laura Esquivel.

En el cuarto capítulo he presentado la situación difícil del “período especial” que inspiraba no solo a escritores, sino también directores que crearon la imagen de la realidad cubana verosímil. He mencionado dos películas basadas en los libros que se ocupan de las cuestiones de la emigración, el bloqueo y la política intolerante que se ha comentado en los capítulos anteriores.

La segunda parte de la tesis se ocupa del análisis de la novela escogida, *El hombre, la hembra y el hambre*. He empezado con la introducción de la autora y su relación con la literatura mágico-realista, lo que no significa que sea el género en el que escribe, sin embargo, la mayor parte de su obra contiene elementos típicos del realismo mágico que se nota a lo largo del análisis de una de sus novelas. Ya que la vida mágico-realista que presentan tres guías en la vida de Claudia es indudablemente uno de los temas más importantes del libro y de la vida de la protagonista, porque ella no puede imaginar sus días sin las apariencias, ni siquiera quiere pensar en irse de la Isla, porque eso significaría dejar atrás a sus visiones oníricas. Con eso, se mezcla la vida presente de Claudia con los momentos pasados de Cuba hace 200 años que se ve como lugar completamente diferente que tiene poco que ver con la situación actual. Como la protagonista lleva una vida doble, he echado una mirada al jineterismo y su actitud hacia los personajes que conoce durante el mundo nocturno que le trae dinero y libros, por otro lado, se esconde de sus seres queridos, se avergüenza de su trabajo y teme a cada momento que alguien la pueda reconocer, lo que suena más como pesadilla, la que está personificada por el hombre enigmático y su tercera guía, Onolorio. Otro aspecto de la novela es la mitología griega representada por los hombres cercanos a Claudia que de alguna manera muestran el machismo como los personajes de los mitos quienes son siempre retratados como invencibles, valientes y superiores a las mujeres. El análisis de los problemas económicos con las que se enfrentan los protagonistas pertenece a la vida actual ilustrada por las ruinas cubanas o por la falta de los alimentos que los lleva al hambre constante. Lo único que los salva es el hambre física o la creencia religiosa. La relación entre la gente y la fe es fuerte. Las orishas de la religión yoruba influyen en todos sus pensamientos y afectan la vida cotidiana llena de los rituales por los cual invocan a sus deidades politeístas.

Al terminar la conclusión, cabe decir que Daína Chaviano con la novela *El hombre, la*

hembra y el hambre muestra una imagen creíble de la vida cubana que todavía está oculta para muchas personas. Por eso, me atrevería decir que, aunque algunos escritores extraordinarios determinaron y definieron el movimiento presentado, no se debe renunciar a otros autores que quieren enseñar el punto de vista particular.

8. Bibliografía y recursos electrónicos

Bibliografía

- CHAVIANO, Daína: *Havana Blues* (trad. de Alena Jurionová), Praha: Mladá Fronta, 2001.
- CAMACHO DELGADO, José Manuel: *Comentarios filológicos sobre el realismo mágico*, México: Arco Libros, 2006.
- CARPENTIER, Alejo: *El reino de este mundo*, Barcelona: Seix Barral, 1995.
- Druhý břeh západu: výběr iberoamerických esejů*, 1. ed., Praha: Mladá fronta, 2004.
- ESTEBAN, Ángel: *Literatura hispanoamericana: Introducción y Antología de textos*, Granada: Comares, 1997.
- FILIPÍ, Pavel: *Křesťanstvo: historie, statistika, charakteristika křesťanstvých církví*, 2. ed., Brno: Centrum pro studium demokracie a kultury, 1998.
- GRIMAL, Pierre: *The Dictionary of Classical Mythology*, Wiley, 1996
- IMBERT, Enrique Anderson: *El realismo mágico y otros ensayos*, Buenos Aires: Monte Ávila, 1976.
- LLORENS, Idalia: *Santería: komplexní obraz této náboženské praxe* (trad. de Anna Tkáčová), Praha: Volvox Globator, 2010.
- MENA, Lucila Inés: «Hacia una formulación teórica del realismo mágico», *Bulletin Hispanique*, 77, (1975), 395-407.
- NUEZ, Iván de la: *Fantasía roja*, Barcelona: Debolsillo, 2006.
- OPATRŇÝ, Josef: *Kuba*, Praha: Nakladatelství Libri, 2017.
- OVIEDO, José Miguel: *Historia de la literatura hispanoamericana: 4. De Borges al presente*, Madrid: Alianza, 2002.
- PARAVISINI-GEERT, Elizabeth: *Creole Religions of the Caribbean: An Introduction from Vodou and Santería to Obeah and Espiritismo*, 2. ed., NYU Press, 2011.
- PATARROYO RENGIFO, Santiago: «El Realismo Mágico: Una lectura “otra”», *Pucara*, vol. 1, n.º25, (2019), 171-182.
- TODOROV, Tzvetan: *Úvod do fantastické literatury* (trad. de Vladimír Fiala y Jiří Fiala), 1. ed., Praha: Karolinum, 2010.

Recursos electrónicos

Biografía literaria de Daína Chaviano [consultado 06/03/2022]

<https://dainachaviano.com/pdfs/09_biography-es.pdf>

Calendario de santería: Días de cada Orisha [consultado 12/03/2022]

<<https://es.santeria.fr/calendario-santeria-dias-de-cada-orisha/>>

Centro Virtual Cervantes, Madrid: Instituto Cervantes [consultado 25/02/2022]

<https://cvc.cervantes.es/el_rinconete/anteriores/julio_02/25072002_02.htm>

CLARK, Zoila: «Daína Chaviano: una escritora realista o de ciencia ficción», *Hogueras 1.1* (Jan- Mar), 2012.

<<https://dainachaviano.com/interview.php?item=111>>

Diccionario de la lengua española [en línea], Madrid: Real Academia Española

<<https://dle.rae.es/revoluci%C3%B3n>> [consultado 03/03/2022]

<<https://dle.rae.es/sincretismo>> [consultado 10/03/2022]

<<https://dle.rae.es/m%C3%A1gico?m=form>> [consultado 21/02/2022]

<<https://dle.rae.es/fant%C3%A1stico?m=form>> [consultado 21/02/2022]

<<https://www.rae.es/tdhle/estar%20como%20agua%20para%20chocolate>> [consultado 26/02/2022]

Discurso de Fidel Castro “Dentro de la Revolución todo, contra la Revolución nada” [consultado 03/03/2022]

<<https://www.youtube.com/watch?v=zWGpf7lt6RY&t=231s>>

Enciclopedia digital del audiovisual cubano, la película «Adorable Fantasma» [consultado 06/03/2022]

<<https://endac.org/encyclopedia/adorable-fantasma/>>

Encuesta: La libertad de opinión – La mayoría de los cubanos quieren dejar la isla, respaldan a #Obama y rechazan a los #Castro [consultado 12/03/2022]

<<http://huelladigital.univisionnoticias.com/encuesta-cuba/la-libertad-de-opinion/>>

ESCOBAR, Reinaldo: «Al principio fue la fantasía», *Convivencia*, 2008. [consultado 06/03/2022]

<<https://www.dainachaviano.com/interview.php?item=21>>

GALLARDO, Emilio, Chaviano, Daína: «Los dinosaurios nunca se extinguieron: Entrevista a Daína Chaviano», *Confluencia*, vol. 28, no. 2, 198-208, 2013.

<<http://www.jstor.org/stable/43490456>>

HENRÍQUEZ, Paula: «Detrás de La Habana Oculta: palabras de Daína Chaviano», *Havana Times*, 2017. [consultado 06/03/2022]

<https://dainachaviano.com/pdfs/96_interviews-es.pdf>

LAMRANI, Salim: «La emigración cubana hacia los Estados Unidos, parte 1, de 1860 a 1989: Un análisis estadístico y comparativo», *International Journal of Cuban Studies*, vol. 13(2), 230-247, 2021. [consultado 28/04/2022]

<<https://www.scienceopen.com/hosted-document?doi=10.13169/intejcubastud.13.2.0230>>

La película «Rey de La Habana» [consultado 12/03/2022]

<<https://www.imdb.com/title/tt4516324/>>

LOUBET, Jorgelina: «María Luisa Bombal y el realismo mágico», *Boletín de la Academia Argentina Letras* (1988), 53(207-208), 125-134. [consultado 26/02/2022]

<https://www.letras.edu.ar/wwwisis/index/arti/Boletin1988-207-208_125-134.pdf>

MAMELA, Fiallo Flor: «Iglesia Católica respalda las protestas contra la dictadura cubana», *CE Noticias Financieras*, 2021. [consultado 21/03/2022]

<<https://www.proquest.com/wire-feeds/iglesia-catolica-respalda-las-protestas-contra-la/docview/2553730520/se-2?accountid=16730>>

MESA-LAGO, Carmelo: «La dolarización de la economía cubana», *Estudios Internacionales*, vol. 27, no. 107/108, 375-388, 1994. [consultado 04/03/2022]

<<http://www.jstor.org/stable/41391485>>

MORÍN AGUADO, Vicente: «Cuba es un fantasma que alimenta mi literatura», *Havana Times*, 2019. [consultado 06/03/2022]

<https://dainachaviano.com/pdfs/137_interviews-es.pdf>

NOVA, Guillermo: «Los momentos clave del embargo de Estados Unidos a Cuba», *DPA International (Spanish)*, 2017. [consultado 12/03/2022]

<<https://www.proquest.com/wire-feeds/los-momentos-clave-del-embargo-de-estados-unidos/docview/1910220904/se-2?accountid=16730>>

ROSENBERG, Jonathan: «Cuba's Free Market Experiment: Los Mercadores Libres Campesinos, 1980-1986», *Latin American Research Review*, vol. 27, no. 3, 51-89, 1992. [consultado 09/03/2022]

<<http://www.jstor.org/stable/2503735>>

VALENCIA, Felipe P.: «Cuban Catholic Church: between the Second Vatican Council and the Marxist revolution (1959-1966)», *Cultura y religion*, vol. 13, no. 1, 4-23, 2019 [consultado 21/03/2022]

<<http://dx.doi.org/10.4067/S0718-47272019000100004>>

9. Anotace

Autor: Sandra Šimková

Název katedry: Katedra romanistiky, Filozofická fakulta Univerzity Palackého

Název práce: Las transformaciones de la revolución cubana en la prosa cubana contemporánea

Vedoucí práce: doc. Mgr. Daniel Nemrava, Ph. D.

Počet znaků: 91 987

Počet stran: 44

Počet použitých zdrojů: 40

Klíčová slova: realismo mágico, santería, período especial, la revolución cubana, El hombre, la hembra y el hambre

Charakteristika práce: El objetivo de la tesina fue presentar los rasgos típicos del realismo mágico y la religión yoruba utilizados en la obra cubana contemporánea en los tiempos del „período especial“, especialmente en la novela *El hombre, la hembra y el hambre* de Daína Chaviano. La primera parte de la tesina se enfocará en la situación cubana durante la crisis económica, el estudio teórico del realismo mágico y la presentación de la religión yoruba, la santería. La segunda parte se dedicará al análisis de la novela mencionada, en la cual se mostrarán las características de la primera parte.

10. Annotation

Author: Sandra Šimková

Department and faculty: Department of Romance Languages, Faculty of Arts, Palacký University in Olomouc

Title of the thesis: Transformations of the Cuban revolution in the contemporary Cuban prose

Thesis tutor: doc. Mgr. Daniel Nemrava, Ph. D.

Number of characters: 91 987

Number of pages: 44

Number of sources: 40

Keywords: magical realism, santería, Cuban revolution, special period, El hombre, la hembra y el hambre

Annotation: The objective of the thesis was to present the typical features of magical realism and Yoruba religion used in contemporary Cuban work in the times of the “special period”, especially in the novel *El hombre, la hembra y el hambre* by Daína Chaviano. The first part of the thesis will focus on the Cuban situation during the economic crisis, the theoretical study of magical realism and the presentation of the Yoruba religion, santería. The second part will be dedicated to the analysis of the mentioned novel, in which the characteristics of the first part will be shown.